



5 MAR. 2013

Nell'anno **duemilatredici**, addì **5 marzo** alle ore **15.30**, presso l'Aula degli Organi Collegiali, si è riunito il Consiglio di Amministrazione, convocato con note rettorali prot. n. 0012961 del 28.02.2013, per l'esame e la discussione degli argomenti iscritti al seguente ordine del giorno:

..... O M I S S I S

Sono presenti: il **rettore**, prof. Luigi Frati; il **prorettore**, prof. Francesco Avallone; i consiglieri: dott.ssa Francesca Pasinelli, prof. Aldo Laganà, prof. Giorgio Graziani, prof. Alberto Sobrero, prof. Maurizio Saponara (entra alle ore 15.53), prof. Antonio Mussino, prof. Maurizio Barbieri, prof.ssa Roberta Calvano, prof. Marco Merafina, prof. Marco Biffoni, sig. Marco Cavallo, dott. Roberto Ligia, sig. Sandro Mauceri (entra alle ore 16.34), sig.ra Paola De Nigris Urbani, dott. Pietro Lucchetti (entra alle ore 16.23), dott. Paolo Maniglio, dott. Massimiliano Rizzo (entra alle ore 15.54), sig. Giuseppe Romano, sig. Alberto Senatore; il **direttore generale**, Carlo Musto D'Amore, che assume le funzioni di segretario.

Il **presidente**, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara l'adunanza validamente costituita e apre la seduta.

..... O M I S S I S

D.44/13
Reloz. int.
10/2



RATIFICA DELL'ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA E LA BAHÇEŞEHİR ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYEAH)

Il Presidente sottopone all'esame del Consiglio di Amministrazione l'approvazione, a ratifica, dell'Accordo Quadro di collaborazione culturale e scientifica tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi (Turchia), Istituzione universitaria privata - di seguito BAU -.

L'Accordo, già firmato da entrambe le parti, è stato proposto dal Prorettore per la Cooperazione e rapporti internazionali Prof. Antonello Biagini, nella qualità di Direttore del Centro di ricerca "Cooperazione con l'Eurasia, il Mediterraneo e l'Africa sub.sahariana", CEMAS.

La formalizzazione del rapporto tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi attraverso la stipula di un Accordo quadro è finalizzata alla costituzione di un "Centro BAU di Lingua, Storia e Cultura Turca", oggetto di un separato Accordo costitutivo.

Il Presidente evidenzia che la regolamentazione delle condizioni di utilizzo degli spazi presso Palazzo Baleani sarà sottoposta all'approvazione di Consiglio di Amministrazione, previa valutazione della Commissione edilizia.

Il costituendo "Centro BAU di Lingua, Storia e Cultura Turca" sarà posto sotto la direzione del CEMAS e gli oneri di gestione, nonché quelli relativi all'utilizzazione degli spazi, da individuarsi presso Palazzo Baleani in Roma, saranno esclusivamente a carico della Bahçeşehir Üniversitesi, così come affermato dal Prof. Antonello Biagini nella dichiarazione che si allega e che costituisce parte integrante la presente delibera.

Si rileva, infine, che l'Accordo che qui si sottopone a ratifica ha durata quinquennale con previsione di rinnovo da farsi per iscritto da entrambe le Parti.

Allegati parte integrante:

- A. Accordo Quadro di collaborazione culturale e scientifica tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi (Turchia).
- B. Dichiarazione del Prof. Antonello Folco Biagini, Direttore del CEMAS.

28 FEB. 2013
PERVENUTO IL



- 5 MAR. 2013

..... O M I S S I S

DELIBERAZIONE N. 44/13

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- Letta la relazione istruttoria;
- Visto l'Accordo Quadro di collaborazione culturale e scientifica tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi (Turchia);
- Valutata l'opportunità di costituire un Centro di Lingua, Storia e Cultura Turca secondo le modalità che saranno definite in separato atto costitutivo;
- Ravvisata la necessità di ratificare l'Accordo quadro già stipulato tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi (Turchia);
- Considerata la necessità di verificare la possibilità di ospitare detto Centro presso i locali che saranno individuati - previa approvazione della Commissione edilizia - presso Palazzo Baleani;
- Esaminata la dichiarazione del prof. Antonello Folco Biagini, n.q. di Direttore del CEMAS;
- Presenti e votanti n. 21: con voto unanime espresso nelle forme di legge dal rettore, dal prorettore, dal direttore generale e dai consiglieri: Pasinelli, Barbieri, Biffoni, Calvano, Cavallo, Graziani, Laganà, Ligia, Mauceri, Mussino, Saponara, Sobrero, De Nigris Urbani, Lucchetti, Maniglio, Rizzo, Romano e Senatore

DELIBERA

- di ratificare l'Accordo Quadro di collaborazione culturale e scientifica tra Sapienza Università di Roma e la Bahçeşehir Üniversitesi (Turchia);
- la costituzione di un Centro di Lingua, Storia e Cultura Turca secondo le modalità che saranno definite in separato atto costitutivo da stipularsi fra il CEMAS e la Bahçeşehir Üniversitesi;
- di dare mandato alla Commissione edilizia di verificare la possibilità di ospitare detto Centro nei locali di Palazzo Baleani.

Letto, approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.

IL SEGRETARIO
Carlo Musto D'Amore

IL PRESIDENTE
Luigi Frati

..... O M I S S I S

GENERAL AGREEMENT REGULATING CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF ROME "LA SAPIENZA" (ITALY) AND BAĞÇEŞEHİR UNIVERSITY (TURKEY)

The University of Rome "La Sapienza" (Italy), represented by its Rector, and the University of Bahçeşehir, represented by its Rector, considering the development of cultural and scientific cooperation to be of mutual advantage to both Universities, and desiring to reinforce such cooperation, agree on the following points:

Art. 1: Scientific and educational cooperation shall be undertaken in areas of mutual interest. Such cooperation will be carried out on the basis of equal and mutual advantage.

Art. 2: The cooperation may be implemented in the following ways:

- a. a) Exchange of visits by scholars;
- b. b) Participation in research programmes;
- c. c) Sharing scientific information, documentation and scientific publications;
- d. d) Study meetings, seminars and courses on the subjects laid down in the agreement.

Art. 3: As far as the implementation of cultural and academic cooperation in different areas is concerned, subsequent executive protocols will establish possible initiatives of mutual interest, exchange of scholars, joint research programmes and financial contributions.

Art. 4: Each University shall ensure, in compliance with its respective laws and regulations, the assistance and facilitations for scholars temporarily residing on its territory, under the provisions of this agreement.

Art. 5: The Universities shall ensure emergency health services for visiting scholars, with exception of chronic diseases and prostheses.

Art. 6: This agreement is subject to the approval of the competent authorities, according to the national laws of each University, and will come into force when the signatures by both Rectors (the one of the University of Rome "La Sapienza" and that of the Bahçeşehir University) are affixed.

Art. 7: This agreement shall remain in force for five years and may be terminated by either party with a minimum of 120 days written notice. Activities in progress at the time of termination of this Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.

Art. 8: An arbitrator's council, made up of a member chosen by each contracting party and a jointly chosen one, shall resolve any possible controversy concerning the interpretation and application of this agreement.

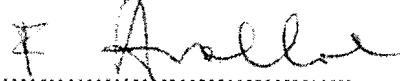
Drawn up in Rome (Italy) in two original copies in English language, both having the same legal validity.

Rome, 7 FEBRUARY 2013

UNIVERSITY OF ROME
"LA SAPIENZA"

THE RECTOR

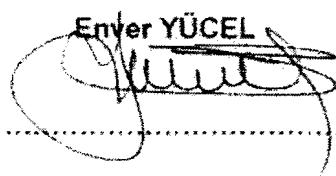
Prof. Luigi FRATI



BAHÇEŞEHİR UNIVERSITY

THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF TRUSTEES

Enver YÜCEL



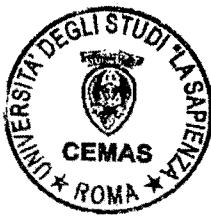


DICHIARAZIONE

Il sottoscritto prof. Antonello F. Biagini, in qualità di direttore pro-tempore del CEMAS, dichiara:

- 1) Che il CEMAS si impegna ad assumersi la piena esecuzione al General Agreement stipulato lo scorso 7 febbraio;
- 2) In particolare, che il CEMAS intende sviluppare la cooperazione con l'Università Bahçeşehir con la costituzione di uno specifico Centro di studi e di insegnamento, il cui nome sarà in seguito concordato, e con la collaborazione con il Centro di Ricerche Diplomatiche e il Centro di Ricerca sulle Civiltà (polo turco del progetto Allenza delle Civiltà dell'UNESCO) dell'Università Bahçeşehir;
- 3) che gli oneri di gestione previsti dalla Sapienza e connessi all'utilizzazione degli spazi che saranno assegnati al costituendo Centro saranno a carico del CEMAS medesimo e che la relativa somma, soggetta a revisione periodica, sarà versata, anticipatamente, entro il primo trimestre di ogni anno, utilizzando le seguenti coordinate bancarie: IBAN IT 71 I 02008 05227 000400014148;
- 4) che la divisione dei ricavi degli eventuali corsi e lo sconto da assicurare agli studenti della Sapienza saranno oggetto di un ulteriore accordo nel rispetto della normativa vigente relative al conto terzi;
- 5) che il CEMAS si impegna a utilizzare e conservare con diligenza i beni assegnati e a restituire gli stessi in stato di buona conservazione;
- 6) che le attività svolte nei suddetti spazi assegnati e con attrezzature della Sapienza saranno attuate compatibilmente con l'espletamento delle attività istituzionali dell'Università, che rimarranno sempre prioritarie;
- 7) che il direttore del CEMAS risponde dell'operato del proprio personale, conosce e accetta i regolamenti in vigore presso l'Università e tutte le future variazioni e provvederà ad informare il personale del CEMAS e a vigilare affinché si adegui alla normativa vigente;
- 8) che la durata dell'accordo generale e di conseguenza del protocollo esecutivo e del documento aggiuntivo è di cinque anni, con facoltà di rinnovo o di recessione, previo avviso formale, che sarà nel caso dato con almeno sei mesi di anticipo a mezzo lettera raccomandata.

Roma, 28/02/2013



Il Direttore

Prof. Antonello F. Biagini